

Лингвогеографическое изучение лексики Ярославских говоров

Т. К. Ховрина

Статья посвящена созданию проекта «Лексический атлас говоров Ярославской области», реализация которого осуществляется в Региональном центре лингвистических исследований имени профессора Г. Г. Мельниченко. В статье раскрывается значимость ареального исследования лексики говоров.

Ключевые слова: диалектная лексикология и лексикография, лингвогеография, картографирование лексики ярославских говоров, наименования тематической группы «Природа».

Lingua-Geographical Study of Yaroslavl Dialects' Vocabulary

T. K. Khovrina

The article is devoted to the making of the project «Lexical atlas of Yaroslavl region's dialects», the realization of this project takes place in the Regional centre of linguistic researches named after G. G. Melnichenko. The meaningfulness of the areal study of dialect's vocabulary is revealed in the article.

Key words: dialect lexicology and lexicography, lingua-geography, mapping of Yaroslavl dialects' vocabulary, names of thematic group «Nature».

Изучение говоров Ярославской области в их прошлом и настоящем является основным направлением научно-исследовательской деятельности Регионального центра лингвистических исследований имени профессора Г. Г. Мельниченко. В настоящее время здесь ведется интенсивная, очень трудоемкая работа по реализации нового проекта – по созданию «Лексического атласа говоров Ярославской области».

Составление региональных атласов, отражающих словарный состав говоров отдельных регионов России, является в настоящее время актуальной задачей отечественных диалектологов. Лингвогеографическое изучение диалектной лексики получило особое развитие с конца прошлого века в связи с созданием «Лексического атласа русских народных говоров» (ЛЯРНГ), пробный выпуск которого увидел свет в 2004 г. Это совместный труд РАН (координатором проекта является Институт лингвистических исследований, Санкт-Петербург) и вузов Российской Федерации, в котором активное участие принимают и представители ярославской диалектологической школы, созданной профессором Г. Г. Мельниченко.

Следует отметить, что первый опыт картографирования лексики ярославских говоров (наряду с другими) представлен в труде Г. Г. Мельниченко «Некоторые лексические группы в современных говорах на территории Владимиро-Суздальского княжества XII – нач. XIII века (территориальное распространение, семантика и словообразование)», вышедшем в 1974 г. с приложением – лингвистическим атласом, содержа-

щим 90 карт, который и положил начало лингвогеографическому изучению лексики ярославских говоров.

«Лексический атлас говоров Ярославской области» базируется, с одной стороны, на уникальных материалах «Ярославского областного словаря» под редакцией Г. Г. Мельниченко, изданного в 10 выпусках в 1981–1991 гг., а с другой стороны, на материалах, собранных во время диалектологических экспедиций в разные районы Ярославской области в течение последних двух десятилетий. Эти материалы собирались по новым программам, в частности, по программам ЛАРНГ «Природа», «Человек», «Трудовая деятельность» и др. Таким образом, данные «Ярославского областного словаря» и картотеки «Дополнений» к ЯОС стали основой Атласа. Лексика, представленная в этих источниках, отражает специфику языковой картины мира носителей ярославских говоров, особенности их мирозерцания и мироосмысления.

Сетка обследования Атласа включает 91 опорный пункт в 17 районах Ярославской области. Таким образом, в каждом районе представлено в основном по 5–7 опорных пунктов, которые объединяют несколько обследованных населенных пунктов (сел, деревень), связанных как территориально, так и по особенностям говоров.

Карты создаются в компьютерной версии (программа MapInfo). Слова представлены на картах геометрическими знаками разной конфигурации (круг, квадрат, ромб, треугольник и т. д.) с определёнными видами заливки, штриховки и т. п., позволяющими, с одной стороны, передать

корневые различия картографируемых лексем, с другой – содержащиеся в них аффиксальные элементы (суффиксы, приставки), то есть показать словообразовательную структуру диалектных наименований. На карту выносятся не более трех знаков у каждой точки. Если же в данном пункте засвидетельствовано несколько наименований, то не отраженные на карте слова читатель сможет найти в сводном индексе материалов, к которому дается отсылка, или в комментарии к карте.

Каждая карта посвящена определенной группе лексики, то есть наименованиям тех или иных реалий. Сопровождающая карту легенда, содержащая в закодированном виде картографируемые лексемы, позволяет «прочитать» её. В Атласе представлены следующие типы карт: лексические, словообразовательные, лексико-словообразовательные, семантические.

«Лексический атлас говоров Ярославской области» призван показать в пространственной проекции основные звенья словарного состава говоров данного региона – особенности в организации тематических и лексико-семантических групп, семантическую структуру слова, особенности диалектного словообразования. Таким образом, объектом картографирования являются не разрозненные, а системные факты. Основной принцип построения Атласа по отдельным крупным тематическим группам, какой, в частности, является ТГ «Природа», открывает широкие перспективы углубленного изучения целых пластов диалектной лексики ярославских говоров. География слова, обозначающего реалии народной жизни, – это и ключ к географии самой реалии. Выпуск Атласа, посвященный лексике природы, над которым идет работа в настоящее время, через диалектные наименования, отраженные на его картах, «наглядно» демонстрирует особенности растительного и животного мира, ландшафта, метеорологических явлений на территории Ярославской области. Покажем это на примерах отдельных карт.

Тематическая группа «Растительный мир» представлена в Атласе, в частности, наименованиями

а) грибов: белый гриб – *боровик, коровка, коровушка, коровятник, коровятник, гладыш, бебик, пан* и др.; подосиновик – *боровик, красноголовик, красноголовник, красовик, красик, чельш, черный (гриб)* и др.; подберёзовик – *серый (гриб), черноголовик, серяк, обабок, колосник, болотовик* и др.; лисичка – *лисята, петушки, зайчонок, зай-*

чата, заячьи ушки, зайчушки (формы ед. и мн. числа), *желтушка* и др.; волнушка – *волденка, волженка, волвенка, волнуха, волженица, монушка* и др.; груздь – *сухарь, погребень, погребец, погребеха, груздень* и др.; маслёнок – *масляник, масленка, масляха, козёл, козляк, вешкарь, сопляк, сопливик* и др.; сыроежка – *солодаха, солодашка, сыроега, суровега, синюшка, синюха, краснушка, краснуха, серушка, серуха* и др.; валуй – *балуй, холуй, балук, балуйка, кулак, кубарь, бык, бычок, сопливик, сопляк* и др.;

б) ягод: земляника – *землянка, ягода*; брусника – *брусёна, брусёра, брусница*; голубика – *голубица, гонобобель, гонобобль, конобобель*; красная смородина – *ледяница, ледяника, княжица, княжика, княженица, княжнянка, князика* и др.;

в) деревьев и кустарников (видовые наименования): берёза – *глушняговая берёза, глухая берёза, глушняк, чисняговая берёза, чистуха* и др.; ольха – *елоха, олешка, ольшина, ольшинник*; ива – *бред, бряд, брядник, брядинник, бредоха, ветло, ивина, ивняга* и др.; можжевельник – *верес, вереск, вересняк, верест, вереста, можжуха, моржуха, моржевельник, вересовое дерево* и др.;

г) леса с преобладанием в нем деревьев одной породы: ольховый лес – *ольшаник, ольховняк, олешняк, ольшинник, елошняк, елошник* и др.; ивняк – *бредняк, брядник, ивняг* и др.

Лексика тематической группы «Животный мир» нашла отражение на картах Атласа, посвященных, в частности, наименованиям

а) птиц: чайка – *вьюша, рыболов, рыболовка, рыбалка* и др.; кукушка – *кокушка, кукуня, загоска*;

б) насекомых: насекомое (общее название) – *букараха, бука, букаха, букан, козявка, жукавка* и др.; бабочка – *бабурка, бабура, митель, метелёк, липка, полетавка, полеташка, ласточка, ластушка* и др.; овод – *паут, слепец, строка, потыкушка* и др.; паук – *теньтник, тениш, тенётник, мизгирь, мухан, сетник, паутинник, ябельник* и др.; муравей (ед. и мн. число) – *сикаши, сикунцы, сакунцы, ссакунцы, ссуканцы, ссяки, зассыха, сикаляки, обоссыхи* и др.;

в) земноводных и пресмыкающихся: лягушка – *лягва, ляга, лягуха, гадина, гад, квакуха, квакша, кваква, квакушка, балахта*; головастик – *паголовец, поварёшка, ополовенка, пигалица, чумичка, вертушка* и др.; змея – *гадина, веретенница, гадюга, козюля*;

г) диких и домашних животных и птиц: белка – *векиа, векошка*; петух – *петун, певун, пеун, кочет, додон, топтун* и др.; курица – *курка,*

пырка; курица-наседка – *клуха, клуша, клохта, клохтуша, клохтунья, клочка, квочка, паруша, парунья, наседница, наседалка* и др.; курица-несушка – *несунья, кладка, кладуха, кладунья* и др.; курица, которая водит цыплят, – *клуха, клуша, клохта, клохтуха, цыплятница* и др.

На картах присутствует и глагольная лексика, объединенная общим значением 'издавать звуки, характерные для какого-либо животного', например, бодать(ся) – *бости, будать(ся), козырять(ся), будыскать, пырять* и др.; мычать – *рычать, реветь, мыкать*; квакать (о лягушке) – *гаркать, клокотать, клохтать, крякать, урчать, уркать, лаять* и др. Таким образом, каждая карта Атласа посвящена определенной лексико-семантической группе (ЛСГ) или лексико-семантической подгруппе, которая может быть представлена в ярославских говорах разным количеством лексем или описательных конструкций.

Комментарий к каждой карте обязательно содержит иллюстрации, то есть записи народной речи, в которых зафиксированы картографируемые лексемы. Ср., например, такие иллюстрации к карте «Валуй»: *Видал у дороги много холуёв* (Некрас. р-н); *Двадцать-тридцать балуев – и засол хорош* (Яросл. р-н); *Я сегодня одних валунов набрала* (Большес. р-н); к карте «Чайка»: *Как кричат рыболовки сегодня!* (Некрас. р-н); *Как сошел лед, появились рыбалки; Если вьюша летает над полем, дождливое лето будет* (Рыбин. р-н); *Рыболовы над водой летают, это они рыбу выгладывают* (Г.-Ям. р-н); к карте «Овод»: *Уж паутов нонче вногю, так жучат бедную скотинушку* (Мышк. р-н); *Мух три сорта: пауты, слепцы и простая муха* (Некоуз. р-н); *Коровам-то в лесу строки покоя не дают* (Некрас. р-н); *В конце июля появляются и потыкушки* (Пересл. р-н) и т. д.

Атлас создается по типу полного (а не дифференциального) словаря, то есть содержащего наряду с собственно диалектными лексемами и общенародные, известные литературному языку. Такой системный подход к принципам отбора и картографирования диалектного материала, учитывающий системные отношения в лексике народных говоров (он принят и в ЛАРНГ), предполагает прежде всего «равное внимание к любому члену диалектного различия, независимо от того, представляет ли он собственно диалектную лексическую единицу или же слово, входящее одновременно в состав литературного языка или общерусского просторечия» [1, с. 329]. Он позволяет, что очень важно, определить границы распространения многих диалектных лексем и вме-

сте с тем выявить территории, на которых отсутствуют местные («свои») названия той или иной реалии, а известны лишь общерусские или просторечные их именованья.

Это положение, естественно, подтверждается материалами созданных карт ярославского атласа. Так, например, на карте «Сыроежка» представлены многочисленные диалектные названия этого гриба (по разным мотивационным признакам), «покрывающие» всю область (ср. *солодаха, солодашка, солодяшка, сыроега, серушка, серуха, краснушка, краснуха, синюшка, синюха, дуплянка* и др.), в то время как на других картах (и их большинство) наряду с местными названиями присутствуют и общенародные, свойственные литературному языку (ср. *бабочка – бабура, бабурка, бабурочка, бубарка, липка, метелёк, полетавка, полеташка* и др.; *петух – петун, певун, пеун, кочет, додон*). Лексический атлас, таким образом, показывает соотношение собственно диалектных наименований и общенародных в говорах на территории Ярославской области, выявляет, что именно, какие реалии, явления получают в народной речи свое наименование.

Системный подход к материалу отражается не только в его отборе и интерпретации, но и в картографической репрезентации. Различия в конфигурации геометрических знаков на карте сигнализируют об оппозиции первого уровня противопоставления, выявляющего производящие основы лексем. Так, однокоренные слова на картах передаются одной фигурой, например, кругом (это лексемы с корнем *масл-* на карте «Маслёнок», лексемы с корнем *коров-* на карте «Белый гриб», лексемы с корнем *баб-* на карте «Бабочка» и т. д.). Противопоставление второго уровня – словообразовательные различия, проявляющиеся в однокоренных картографируемых словах, передаются уже с помощью определенной заливки данного (выбранного для этих лексем) знака.

Картографируемый материал содержит ценные сведения о лексике ярославских говоров. Материалы Атласа выявляют характерные особенности их словарного состава. Прежде всего, это множественность наименований одного и того же предмета, что объясняется разными мотивировочными признаками, легшими в основу того или иного названия. Так, в исследованных ЛСГ слов, представленных на картах ярославского атласа, выделяются наименования по следующим мотивировочным признакам, а именно:

– по цвету, ср.: *серушка, серуха, краснушка, краснуха, синюшка, синюха* – ‘сыроежка’; *беляк* – ‘белый гриб’; *желтушка, лисята* (мн. ч.) – ‘лисичка’; *черноголовик, серый* – ‘подберёзовик’; *черный (гриб)* – ‘подосиновик’ и т. д.;

– по другим особенностям внешнего вида: *мохнушка, волнуха* – ‘волнушка’; *гладыш* – ‘белый гриб’; ощущениям: *сопливик, сопляк* – ‘маслёнок’ и ‘валуй’ и т. п.;

– по месту произрастания: *болотовик* – ‘подберёзовик’; *сосновик, еловик* – ‘маслёнок’ и т. д.;

– по качествам, свойствам предмета: *кулак, кубарь, бык, бычок* – ‘валуй’ (крепкий гриб); по форме: *поварёшка, чумичка, ополовенка* – ‘головастик’; *сковородка, кружалочка* – ‘поляна’ и др.;

– по поведению, действиям животного: *вьюша, рыболовка* – ‘чайка’; *сетник, телятник* (ср. *тенето* ‘паутина’) – ‘паук’; *полетавка, полеташка* – ‘бабочка’ и т. п.; по выделяемой насекомыми жидкости: *сикунцы, обоссыхи, сикаляки* (и др. варианты) – ‘муравьи’;

– по издаваемым звукам: *пеун, певун* – ‘петух’; *квакуша, кваква* – ‘лягушка’; ср. звукоподражательные глаголы: *мыкать* – ‘мычать’, *хоркать, клокотать* – ‘квакать’ и др. Этот ряд мотивировочных признаков можно было бы дополнить и другими.

В материалах Атласа представлены многочисленные фонетические и словообразовательные варианты наименований отдельных реалий, что характерно для устной диалектной речи, в отличие от кодифицированного литературного языка (ср., например, однокоренные синонимичные названия небольшой возвышенности: *гор-*

бан, горбина, горбашик, горбашка, горбанчик, горбышок, горбушина, пригорбыши).

Составленные карты Атласа позволяют уточнить ареалы многих диалектных слов, бытующих в ярославских говорах. Так, на карте «Белый гриб» лексема *пан* зафиксирована только на севере области (Пошехонский и Первомайский районы), а далее изоглосса ведет уже в соседнюю Вологодскую область. Подобные примеры отражают междиалектные лексические связи и в то же время выявляют распространение тех или иных слов на территории Ярославской области. На карте «Подосиновик», например, частотность наименований с корнем *красн-* (*красноголовик, красноголовец, красновик*) значительно увеличивается к югу области (от Гаврилов-Ямского района к Переславскому). И таких примеров множество, они и доказывают необходимость лингвогеографического изучения словарного состава ярославских говоров.

Все сказанное выше подтверждает мысль диалектологов о том, что необходимо создавать не только региональные словари, но и атласы, поскольку они естественно дополняют друг друга и значительно расширяют сведения о словарном богатстве русских народных говоров и их лексических различиях.

Библиографический список

1. Попов, И. А. Лексический атлас русских народных говоров в кругу славянских атласов [Текст] / И. А. Попов, Ю. С. Азарх, Т. И. Вендина, А. С. Герд и др. // Славянское языкознание. XI Международный съезд славистов. Братислава, 1993 г.: доклады российской делегации. – М., 1993. – С. 328–338.